Porównanie tłumaczeń Jana 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zatem Juda wziąwszy — kohortę i od — arcykapłanów i od — Faryzeuszy podwładnych, przychodzi tam z pochodniami i lampami i bronią.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	więc Judasz wziąwszy kohortę i z arcykapłanów i faryzeuszów podwładnymi przychodzi tam z pochodniami i lampami i bronią
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Judasz* zatem wziął oddział** oraz podwładnych od arcykapłanów i faryzeuszy i przyszedł tam z pochodniami, z lampami i z orężem.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem Juda wziąwszy kohortę i od arcykapłanów i od faryzeuszów pachołków, przychodzi tam z pochodniami, i latarniami, i bronią.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	więc Judasz wziąwszy kohortę i z arcykapłanów i faryzeuszów podwładnymi przychodzi tam z pochodniami i lampami i bronią
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Judasz zatem wziął oddział żołnierzy oraz straż podległą arcykapłanom i faryzeuszom, i przyszedł tam z pochodniami, z lampami i z bronią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Judasz więc, wziąwszy oddział żołnierzy i strażników od naczelnych kapłanów i faryzeuszy, przyszedł tam z latarniami, pochodniami i bronią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż Judasz wziąwszy rotę i sługi od przedniejszych kapłanów i Faryzeuszów, przyszedł tam z latarniami i z pochodniami, i z broniami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Judasz tedy wziąwszy rotę i od nawyższych kapłanów i Faryzeuszów służebniki, przyszedł tam z laterniami i z pochodniami, i z broniami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Judasz, otrzymawszy kohortę oraz strażników od arcykapłanów i faryzeuszów, przybył tam z latarniami, pochodniami i bronią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Judasz tedy, wziąwszy oddział i sługi arcykapłanów i faryzeuszów, przyszedł tam z latarniami i z pochodniami, i z orężem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Judasz więc wziął oddział żołnierzy oraz strażników od arcykapłanów i faryzeuszy i przyszedł tam z pochodniami, latarniami i bronią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Judasz więc przybył tam wraz z oddziałem żołnierzy oraz służącymi wyższych kapłanów i faryzeuszów, zaopatrzonymi w pochodnie, lampy i broń.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otóż Judasz wziął oddział żołnierzy oraz strażników

[1)] <x>510 1:16</x>

[2)] Lub: kohortę, speirę, σπεῖραν.

			od arcykapłanów i faryzeuszy i przyszedł tam z pochodniami, lampami i orężem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego Judasz przyprowadził tam zbrojny oddział wojska rzymskiego z pochodniami i latarniami oraz strażników świątynnych od arcykapłanów i faryzeuszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Judasz więc, wziąwszy oddział i straż od najwyższych kapłanów i faryzeuszów, przychodzi tam z latarniami, pochodniami i bronią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Юда, взявши загін і слуг архиєреїв та фарисеїв, прийшов туди із смолоскипами, свічками та зброєю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Więc Iudas wziąwszy wężowy splot kohorty i z prapoczątkowych kapłanów i z farisaiosów podwładnych, przychodzi tam wspólnie z objawiającymi światło latarniami i jasnymi lampami i narzędziami walki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Judas wziął kohortę oraz sługi od przedniejszych kapłanów i faryzeuszy, i przychodzi tam z pochodniami, latarniami oraz bronią.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	J'huda poszedł tam więc, zabierając oddział żołnierzy rzymskich i kilku strażników świątynnych, przydzielonych przez głównych kohanim i p'ruszim. Mieli ze sobą broń, lampy i pochodnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Judasz wziął oddział żołnierzy, jak również urzędników od naczelnych kapłanów i faryzeuszy, i przyszli tam z pochodniami i lampami, i orężem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyszedł więc tam wraz z rzymskim oddziałem oraz strażą, wysłaną przez najwyższych kapłanów i faryzeuszy. Uzbrojeni, nieśli pochodnie i latarnie.